1997-1998

ANNUAL REPORT

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

101-02227/

TABLE OF CONTENTS

Participating municipalities and 1997-1998 Board of Directors **3**

President's Report **5**

Activity Report **11**

Business Counseling *11*
ACOA Business Development Program and Cooperation Agreements *11*
Self-Start Program *12*
Trade Assistance Program and Technical Mission *12*
New Brunswick Entrepreneur Program *13*
Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP) *13*
Student Venture Capital Program *13*
Partners Program *14*
Seminars, Training and Information sessions *14*
Advocacy *16*
Coordination of Economic Development and exchange with other economic sector participants *16*
Promotional Activities *18*
Tourism *18*
Administration *19*

Tables

Clients and services received *21*
Client Distribution by municipalities *23*

Annual Financial Report **25**

PARTICIPATING MUNICIPALITIES & 1997-1998 BOARD OF DIRECTORS

PARTICIPATING MUNICIPALITIES

Drummond
Grand Falls
Perth Andover
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard

BOARD OF DIRECTORS

BAIRD, James replaced by Burpee Wagner	Perth Andover
EAGLES, Graham resigned and replaced by GARY BROAD	Plaster Rock
GOOD, David	Private Sector
KIERSTEAD, Lloyd	Private Sector
MARTIN, Rolande	Private Sector
McPHAIL, Al	Private Sector
MORIN, Zoël	Private Sector
OUELLET, Vincent	Private Sector
OUELLETTE, Ronald	Grand Falls
OUELLETTE, Yvon	Private Sector
PERLEY, Leslie	Grand Falls
PLOURDE, Huguette	Saint-Léonard
RIOUX, Michel	Saint-André
ST-AMAND, Camille	Private Sector
TONER, Robert	Private Sector
WALKER, Jacquie	Drummond

EXECUTIVE COMMITTEE

President	Al McPhail
1st Vice-President	Yvon Ouellette
2nd Vice-President	Robert Toner
Secretary/Treasurer	Michel Rioux
Past-President	Ronald Ouellette

STAFF

General Manager	François Picard
Assistant Manager	Michel Poitras
Administrative Assistant	Nicole Rioux

PRESIDENT'S REPORT

On behalf of the Board of Directors of the Grand Falls Region Development Commission, I am pleased to submit the 1997-1998 annual report.

For the majority of Economic Development Commissions of New Brunswick, the last fiscal year was one of reflection as to its role, mandate, structure and financing. This past year allowed us to strengthen our position with municipalities, the business community of the region as well as with other organizations involved in economic development.

Another significant development during the last fiscal year was the implementation of a new format for the presentation of our organization's work plan to the Department of Economic Development and Tourism and the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA). This new format integrates our work plan with those of our economic development partners, namely the Department of Economic Development and Tourism, the Business Development Center and the ACOA. This integrated work plan, will allow all partners together, to define the main sectors to develop on a regional level. Target groups, infrastructure projects, training to businesses as well as objectives regarding access to capital are other priorities. In addition to strengthening our relationships with our partners, we believe that the region's development and service to entrepreneurs will occur in a more efficient manner while preventing duplication of the services offered.

During the past year, the Commission has carried out its mandate to promote the area's economic development. The results presented in this report clearly show our employees commitment to economic development. Over 600 clients have received services from the Commission whether for technical assistance, information or assistance in obtaining government programs, all this in addition to the activities set up by our organization for tourism, business training, promotion of the region or activities such as the Small Business Week.

Incidentally, a survey conducted by the Department of Economic Development and Tourism amongst the region's entrepreneurs revealed that the business community regards the Commission in a very positive position with respect to its activities, efficiency and the quality of its services.

The members of the Board of Directors and the employees closely followed the development of the natural gas project in New Brunswick, and especially for our region, by attending numerous meetings. We have maintained repeatedly that it is essential for our region to have access to this energy source which would constitute an economic development tool and would allow us to remain competitive with the other regions of the province. During the next fiscal year, we will continue to pay close attention to the project's development.

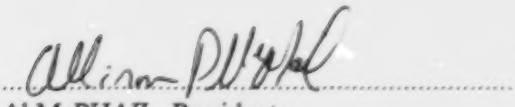
In the matter of the new layout of the Trans-Canada Highway in the region, we have expressed to government the concerns of many entrepreneurs regarding the impact of the proposed layout and hope that this project won't have a negative impact on the future growth and development of these businesses.

During the next fiscal year, we will continue our efforts to diversify the region's economic base and generate employment in the sectors of trade, value-added and further processed products.

The Commissions' primary mission is to act as facilitator for existing and potential entrepreneurs who require assistance from different agencies and departments involved in the development of their projects. I invite them to meet with our employees who, I'm certain, will be able to provide leadership in order to bring their projects to fruition and carry out their objectives.

In conclusion, I would like to extend my sincere appreciation to the members of the Board of Directors and the Executive Committee for their support and availability during the past year and especially to the members of various committees who have made my job as president a lot easier. I would also like to thank our financial partners, the municipalities, the Department of Economic Development and Tourism as well as the Atlantic Canada Opportunities Agency.

On a more personal note, I would like to thank the Commission's team, François, Michel and Nicole for their support and hard work during this past year.



Al McPHAIL, President

ACTIVITY REPORT

This activity report reflects upon the main elements of the 1997-1998 work plan presented to the Department of Economic Development and Tourism and the Atlantic Canada Opportunities Agency.

BUSINESS COUNSELING

As in the past, counseling service to businesses and assistance to potential entrepreneurs remain the number one priority.

In addition to providing access of different financial programs (see programs) to entrepreneurs, our services also attach importance to the aspects of marketing, competitiveness, growth and entrepreneurship development.

During the last fiscal year, 613 clients have received services from the Commission. Among these, 143 requests for financial assistance were submitted and 121 were accepted, therefore creating 331 jobs. The projections made in the 1997-1998 work plan were of 138 submitted requests for a goal of 111 approved projects. The staff visited 79 businesses during that year in order to promote the financial assistance and technical programs to entrepreneurs of the region.

ACOA BUSINESS DEVELOPMENT PROGRAM AND COOPERATION AGREEMENTS

The business development program is a federal assistance program designed to set up, expand or modernize businesses. Furthermore, this program offers help in developing business ideas, innovation, research and development, quality development, etc.

During the past year, we received :

Inquiries = 93

Applications submitted = 53

Applications approved = 43

PROGRAM	TOTAL COST	ASSISTANCE
ACOA	$18,074,941.00	$2,268,270.00
Other (Canada/New Brunswick Cooperation Agreements, infrastructure, transitional funds, etc.)	$9,432,400.00	$2,286,592.00
TOTAL	**$ 27,507,349.00**	**$4,554,862.00**

SELF-START PROGRAM

Sponsored by the Department of Economic Development and Tourism, this program encourages and promotes the establishment of new businesses of different interests. It offers financial assistance up to a maximum of 10 000$ (See A)

This program helped create 6 new jobs. Since this program was created, 134 businesses were established, for a total of $1,218,450.00 in approved loans

TRADE ASSISTANCE PROGRAM AND TECHNICAL MISSION

This provincial assistance program is designed to initiate New Brunswick companies to export their services and break into new markets outside the Maritimes. Businesses involved in manufacturing, processing, tourism and

During the past year, we received :

Inquiries = 93

Applications submitted = 53

Applications approved = 43

PROGRAM	TOTAL COST	ASSISTANCE
ACOA	$18,074,941.00	$2,268,270.00
Other (Canada/New Brunswick Cooperation Agreements, infrastructure, transitional funds, etc.)	$9,432,400.00	$2,286,592.00
TOTAL	**$ 27,507,349.00**	**$4,554,862.00**

SELF-START PROGRAM

Sponsored by the Department of Economic Development and Tourism, this program encourages and promotes the establishment of new businesses of different interests. It offers financial assistance up to a maximum of 10 000$. (See A)

This program helped create 6 new jobs. Since this program was created, 134 businesses were established, for a total of $1,218,450.00 in approved loans.

TRADE ASSISTANCE PROGRAM AND TECHNICAL MISSION

This provincial assistance program is designed to initiate New Brunswick companies to export their services and break into new markets outside the Maritimes. Businesses involved in manufacturing, processing, tourism and

certain service sector businesses are eligible for assistance. The program allows them to participate in professional trade shows and trade missions. During the past fiscal year, two companies received a total of $9,863.00 in financial assistance.

NEW BRUNSWICK ENTREPRENEUR PROGRAM

This program, offered and managed by the Department of Advanced Education and Labor, offers interest free loans of $ 10,000 for one year to different business sectors. Twelve new jobs were created last year with this program (See B). Assistance for starting a business through loan guarantee or help for self-employment, i.e. further training, technical advice or financial assistance are the main aspects of the program.

SMALL ENTREPRENEUR CAPITAL ASSISTANCE PROGRAM (SECAP)

This program, offered by the Department of Economic Development and Tourism, is designed to increase revenues and improve employment opportunity in certain economic sectors.

Contributions for up to 40% of allowable costs, subject to a maximum of $50,000.00, can be granted for setting up an eligible business or for diversifying existing businesses in order to create a new eligible service or product. (See C)

STUDENT VENTURE CAPITAL PROGRAM

This program is offered to full-time students who wish to manage their own business during the summer. The assistance offered includes an interest-free loan of up to $3,000.00 payable before October 15 of the same year. During 1997, 2 projects were approved for a total of 6,000 dollars.

	PROGRAMS	INQUIRIES	APPLICATIONS SUBMITTED	PROJECTS APPROVED	AMOUNT APPROVED
A	Self-Start Program	78	8	6	$57,000.00
B	New Brunswick Entrepreneur Program	95	18	12	$110,000.00
C	Small Entrepreneur Capital Assistance Program	39	4	3	$94,978.00
D	Other provincial programs (Loan guarantees, etc.	7	7	7	$1,795,000.00

PARTNERS PROGRAM

Sponsored by the Department of Advanced Education and Labor, this program is designed to help companies create new jobs. In our area, 87 businesses received funding for a total of $392 860.00 therefore creating 119 seasonal or permanent jobs.

Businesses of the region have received a total amount of $7,020,563.00 in financial assistance from different levels of government during the last fiscal year.

SEMINARS, TRAINING AND INFORMATION SESSIONS

Together with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA), we organized many training workshops in the Grand Falls and Perth Andover regions. Entitled *"Better Business Management Program"*, eight (8) workshops on marketing, strategy, customer service, working capital etc. were given to 140 participants.

The staff of the Commission also took part in and attended seminars and information sessions such as:.

- Exportation seminar
- "Product Development and Retail Development Opportunities" seminar
- Session with "Trade Team New Brunswick/Canada"
- Course entitled "Gestion et le financement de l'entreprise privée"
- Intellectual property seminar
- "Know Your Region" seminar
- Seminar entitled "Gestion du fonds de roulement"

We organized eight (8) presentations given to 96 participants of different groups on the services offered by our organization and the programs available.

We worked in conjunction with the Tobique Economic Development Corporation to implement the *"Youth Entrepreneurship Program".*

In cooperation with our partners, the Department of Agriculture and Rural Development, the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) and the Department of Economic Development and Tourism, we organize a two-day conference on the agri-food and value-added sectors. The main objective of the conference was to inform and promote awareness amongst existing and potential entrepreneurs on the development opportunities in the field as well as to see the technological implications associated with the value-added sector. Part of the conference focused on the agro-tourism opportunities. Due to the lack of participants, the conference was cancelled and pushed to a later date.

The staff also attended a *"Small Business Counselling Program"* offered by the Memramcook Institute in order to get their certification.

In addition to the sessions, we work closely with the private sector to improve competitiveness, growth and new technology development.

We were also actively involved in setting up activities such as workshops and information sessions which took place during the *"Small Business Week"*

During that week, for the seventh year in a row, the Commission organized the *"Business Excellence Award"* that was received by Mr. Réjean Gagnon, owner of Réjean Gagnon Électrique and Paradis de la P'tite Montagne.

ADVOCACY

As mentioned in the President's report, the Commission closely followed the development of the pipeline project. During the past fiscal year, we attended seven (7) meetings which revealed that the region's businesses are showing a growing interest in this energy source.

We also paid close attention to the restructuring process of the New Brunswick Economic Commissions' Association and are pleased that the business community was actively involved in the counselling process.

In the matter of the new Trans-Canada Highway layout, we are awaiting responses to requests made by the committee of more than 60 businesses to the Department in question.

For the tourism sector, we are closely following the development of new tourism committees (marketing club) in order to promote our region. In doing this, we wish to ensure that our region is well represented in that sector which is experiencing an important growth.

We also took steps in conjunction with our economic partners to conduct a study on the needs of existing businesses for the textile and clothing industry. We hope to finalize this study during the next fiscal year.

COORDINATION OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND EXCHANGE WITH OTHER ECONOMIC SECTOR PARTICIPANTS

As mentioned in the President's report, the Commission will be responsible for coordinating the implementation of the integrated work plan with our partners during the next fiscal year. Many meetings have been held during the last fiscal year to determine the main objectives of the Commission and which priority sectors to develop. This new approach will reinforce the already existing close collaboration with our economic development partners.

Potential and existing entrepreneurs from the Perth Andover and Plaster Rock regions have benefited from the services of the Commission's satellite offices without additional cost to our organization.

During the past fiscal year, we were actively involved and/or took part in the following activities:

- Meetings of the New Brunswick Economic Commissions' Association Executive Committee;
- Meetings of the "Victoria/Madawaska-South Business Development Center" Board of Directors;
- Follow-up on the development of Phase II of the regional industrial park;
- Meeting for the implementation of an industrial mall in Grand Falls;
- Participation at the Conseil économique du Nouveau-Brunswick's annual meeting;
- Meetings with tourism committees;
- Organization and participation at the Conseil économique du Nouveau-Brunswick's golf tournament;
- Participation at the Premier's State of the Province address in Fredericton;
- Meeting of the Coordinating Committee for the integrated work plans;
- Regular meetings with local politicians;
- Coordination of meetings for the conference on the value-added aspect of the agri-food sector;
- Participation at the Information Highway Secretariat's information meeting;
- Annual meeting of the New Brunswick Economic Commissions' Association;
- Preparation and holding of the Grand Falls Region Development Commission's annual meeting.

Let's emphasize that we maintain a close liaison with all Departments and agencies involved in facilitating the flow of business files or the setting up of activities.

PROMOTIONAL ACTIVITIES

In addition to the *publication of the regional tourism guide*, we have finalized the *socio-economic profile* for the region served by our organization.

We also took part in the *Perth Andover Trade Show* in order to promote the services offered by the Commission.

Our *promotional video "Chez-nous la prospérité vous attend!/Where you will find prosperity!"* was re-edited. This video is to be handed out to businesses from other regions that wish to get more information on our region.

We are in the process of finalizing a *Web page* for our organization.

We are using regional media in order to promote our organization, the Centre Entrepreneurship Center as well as economic based activities such as information sessions and seminars.

TOURISM

The tourism sector is in constant evolution and represents important economic benefits for our region. Moreover, the Department of Economic Development and Tourism in cooperation with the Atlantic Canada Opportunities Agency have revised the New Brunswick tourism assistance policy during the last year to update the sections on available programs and eligible activities. This policy has been developed to offer quality products while increasing the number of visitors and the length of their stay.

Amongst the activities organized during the past year, we find:

- Publication of the regional tourism guide "Upper Saint John River Valley";
- Planning the Québec tourism show;
- Survey amongst the region's tourism businesses in order to identify their needs;

- Seminar on the development of packages for the participants of the sector;
- Promoting participant's awareness concerning the new tourism advertising law;
- Meetings to set up committees for the River Valley Scenic Drive and the Appalachian Range Route;
- Purchasing of advertisements in partnership with the private sector;
- Follow-up on the boat tour project and creation of a promotional sign for the Falls and Gorge Commission.

In view of the standardization of the provincial tourism guides, the regional tourism guide "Upper Saint John River Valley" will no longer be published starting in 1998. During the next fiscal year, our organization will attach significant importance to the development of one-day activities.

ADMINISTRATION

In addition to the daily administration of the Commission's operations, the Board of Directors and the Executive Committee each held five (5) meetings. The Constitution and By-Laws and Personnel Committees met on a few occasions to give their recommendations to the Board of Directors.

We also revised and translated our organization's Constitution and By-Laws which hadn't been modified since 1992.

At each Board of Director's meeting, financial reports on the Commissions' operations were discussed and approved. The general manager and a Board of Directors' representative serve on the provincial executive of the New Brunswick Economic Commissions' Association.

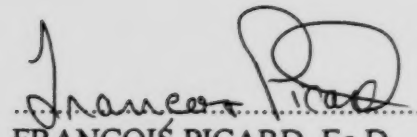
In brief, except for the conference on the value-added aspect of the agri-food sector, the overall work plan objectives have been met for this past fiscal year.

On behalf of the Commission's staff, I would like to extend my sincere thanks to all members of the Board of directors for their support and implication

during the past year. Your involvement is very important to the administration of our organization.

Furthermore, we would like to express our sincere appreciation to the Centre Entrepreneurship Center team, as well as to other partners. We thank you for your cooperation to the processing and success of business files.

In conclusion, I would like to thank the Commission's staff, Michel and Nicole for their hard work during this past year and for their continuing support in achieving our objectives.



FRANÇOIS PICARD, Ec.D.
General Manager

CLIENT VISITS AND SERVICES RECEIVED

	1997/ 1998	Clients	Provincial Programs	Federal Program	Municipalities	SEA	Projections - CBDC	Loans	Financial Institution	BDC	Other financing	Information	Other services
1.	April	83	41	18		17	23	10	35		0	56	
2.	May	74	25	14		9	11	14	21		4	51	
3.	June	48	16	6		4	8	4	9		1	35	
4.	July	41	18	2	---	8	10	1	9	---	0	25	
5.	Aug.	32	14	2	---	7	9	0	8	---	0	21	
6.	Sept.	64	33	5	---	8	14	4	11	---	3	38	
7.	Oct.	44	21	7		10	11	1	6	0	3	25	
8.	Nov.	35	19	4		11	14	3	8	2	10	14	
9.	Dec.	32	13	6		3	4	8	6	1	2	18	
10	Jan.	42	19	3		8	10	9	9	0	2	28	
11	Feb.	49	25	9		10	14	3	10	1	0	26	
12	Mar.	69	31	11		13	15	3	11	2	3	39	
13	**TOTAL**	**613**	**275**	**87**		**108**	**143**	**60**	**145**	**6**	**28**	**376**	

Clients that have visited the office of the Commission and services that they received.

CLIENT VISITS AND SERVICES RECEIVED

	1997/ 1998	Clients	Provincial Programs	Federal Program	Municipalities	SEA	Projections - CBDC	Loans	Financial Institution	BDC	Other financing	Information	Other services
1	April	83	41	18		17	23	10	35		0	56	
2	May	74	25	14		9	11	14	21		4	51	
3	June	48	16	6		4	8	4	9		1	35	
4	July	41	18	2	---	8	10	1	9	---	0	25	
5	Aug	32	14	2	---	7	9	0	8	---	0	21	
6	Sept	64	33	5	---	8	14	4	11	---	3	38	
7	Oct	44	21	7		10	11	1	6	0	3	25	
8	Nov	35	19	4		11	14	3	8	2	10	14	
9	Dec	32	13	6		3	4	8	6	1	2	18	
10	Jan	42	19	3		8	10	9	9	0	2	28	
11	Feb	49	25	9		10	14	3	10	1	0	26	
12	Mar	69	31	11		13	15	3	11	2	3	39	
13	**TOTAL**	**613**	**275**	**87**		**108**	**143**	**60**	**145**	**6**	**28**	**376**	

Clients that have visited the office of the Commission and services that they received

DISTRIBUTION OF CLIENTS BY MUNICIPALITY
1997-1998

MONTH	ARoostook	PERTH ANDOVER	PLASTER ROCK	DRUMMOND	GRAND-FALLS	SAINT-ANDRÉ	SAINT-LÉONARD	SAINTE-ANNE	TOTAL
April	0	18	0	11	34	4	8	8	83
May	1	20	5	13	15	3	12	5	74
June	1	11	2	5	21	2	2	4	48
July	1	6	5	5	15	0	6	3	41
August	1	2	2	1	12	3	6	5	32
September	0	12	2	6	27	4	6	7	64
October	2	7	4	2	19	3	6	1	44
November	0	1	6	2	16	2	5	3	35
Décember	0	5	3	2	14	5	1	2	32
January	0	12	10	3	8	2	2	5	42
February	0	7	12	5	12	3	3	7	49
March	0	7	10	12	18	7	6	9	69
TOTAL	6	108	61	67	211	38	63	59	613

WORKPLAN 1997-1998
April 1997 to March 1998

PROGRAM	REQUESTS	APPLICATIONS SUBMITTED	APPLICATIONS APPROVED	OBJECTIVE
ACOA -BDP,	93	53	43	25
SECAP	39	4	3	7
Quality Assurance	5	4	4	5
Trade Assistance	3	2	2	8
Self-Start	78	8	6	15
Entrepreneur	95	18	12	14
Technical Mission	15	14	12	8
Student Venture	15	3	2	5
Partners	37	29	29	20
Other Financing	11	8	8	4
Information	222	0	0	0
TOTAL	**613**	**143**	**121**	**111**
OFFICE VISITS:	**534**			**555**
ON-SITE VISITS:	**79**			**138**

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

ANNUAL FINANCIAL REPORT

Year ended March 31, 1998

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

TABLE OF CONTENTS

Year ended March 31, 1998

AUDITORS' REPORT	1
FINANCIAL STATEMENTS:	
Revenues and Expenditures	2
Operating Fund Equity	3
Operating Fund Balance Sheet	4
Capital Reserve Fund Balance Sheet	5
Non–shareable Fund Balance Sheet	6
Operating Fund Changes in Financial Position	7
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS	8 – 9
OTHER INFORMATION:	
Schedule A – Expenditures	10

LEBLANC NADEAU BUJOLD

chartered accountants

AUDITORS' REPORT

To the Chairman and
Members of the Board of
Grand Falls Region Development Commission Inc.

We have audited the operating, capital reserve and non-shareable funds balance sheets of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1998 and the statements of revenues and expenditures and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Commission's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by the management, as well as evaluating the overall financial statements presentation.

In our opinion, these financial statements presents fairly, in all material respects, the financial position of Grand Falls Region Development Commission Inc. as at March 31, 1998 and the results of its operations and the changes in the financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

Leblanc Nadeau Bujold

Chartered Accountants

Grand Falls,
May 21, 1998

696 Main Street
Moncton, N.B.
E1C 1E4
Tel. (506) 853-3097
Fax (506) 859-7190

23 Water Street
Campbellton, N.B.
E3N 1A6
Tel. (506) 753-5071
Fax (506) 753-4022

20 Carrier Street
Edmundston, N.B.
E3V 3Y1
Tel. (506) 735-1820
Fax (506) 735-1821

P.O. Box 1690
296 E.H. Daigle Blvd.
Grand Falls, N.B.
E3Z 1G9
Tel. (506) 473-4240
Fax (506) 473-9450

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

REVENUES AND EXPENDITURES

Year ended March 31	Budget 1998	1998	1997
REVENUES			
Canada / New Brunswick Cooperation Agreement on Economic Development subsidy (note 3)	$ 233 016	$ 235 999	$ 264 330
Municipalities assessment	22 976	22 976	22 976
Tourism sales and recoveries	0	0	27 046
Project recoveries	0	2 961	4 855
Student employment project	0	0	2 317
Sale of fixed assets	0	1 000	14 470
Other	0	0	1 750
	255 992	262 936	337 744
EXPENDITURES (schedule A)	255 992	264 098	329 082
NET EXCESS OF REVENUES OVER EXPENDITURES (EXPENDITURES OVER REVENUES)	$ 0	$ (1 162)	$ 8 662

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND EQUITY

Year ended March 31	1998	1997
SURPLUS		
BALANCE AT BEGINNING	$ 28 611	$ 19 949
Net excess of revenues over expenditures (Expenditures over revenues)	(1 162)	8 662
BALANCE AT END	27 449	28 611
INVESTMENT IN FIXED ASSETS		
BALANCE AT BEGINNING	126 143	114 298
Capital expenses paid by Operating Fund	23 109	53 860
Cost of fixed assets sold	(12 796)	(42 015)
BALANCE AT END	136 456	126 143
	$ 163 905	$ 154 754

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND BALANCE SHEET

March 31	1998	1997
ASSETS		
CURRENT ASSETS		
Cash	$ 72 202	$ 100 558
Accounts receivable	13 358	20 631
Receivable from Capital Reserve Fund	9 547	4 325
Prepaid expenses	1 985	1 849
	97 092	127 363
FIXED ASSETS (note 4)	136 457	126 143
	$ 233 549	$ 253 506
LIABILITIES		
CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	$ 67 162	$ 94 929
Deferred subsidy	0	2 983
Payable to Non–shareable Fund	2 482	840
	69 644	98 752
EQUITY	163 905	154 754
	$ 233 549	$ 253 506

COMMITMENTS (note 5)

ON BEHALF OF THE BOARD

_____, Director

_____, Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

CAPITAL RESERVE FUND BALANCE SHEET

March 31	1998	1997
ASSETS		
Cash	$ 48 066	$ 33 481
Term deposits	125 200	119 344
Accrued interest	3 902	5 254
Accounts receivable	0	500
	$ 177 168	$ 158 579
LIABILITIES		
Payable to Operating Fund	$ 9 547	$ 4 325
EQUITY		
BALANCE AT BEGINNING	154 254	130 912
Investment income	4 663	6 250
Commission on sale of industrial park land	8 970	21 416
Industrial park expenses	(266)	(4 324)
BALANCE AT END	167 621	154 254
	$ 177 168	$ 158 579

ON BEHALF OF THE BOARD

_____, Director

_____, Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NON–SHAREABLE FUND BALANCE SHEET

March 31	1998	1997
ASSETS		
Cash	$ 17 158	$ 17 140
Accrued interest	0	91
Receivable from Operating Fund	2 482	840
	$ 19 640	$ 18 071
EQUITY		
BALANCE AT BEGINNING	$ 18 071	$ 15 525
Investment income	1 569	2 748
Employee termination present	0	(202)
BALANCE AT END	$ 19 640	$ 18 071

ON BEHALF OF THE BOARD

_____, Director

_____, Director

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

OPERATING FUND CHANGES IN FINANCIAL POSITION

Year ended March 31	1998	1997
OPERATING ACTIVITIES		
Net excess of revenues over expenditures (expenditures over revenues)	$ (1 162)	$ 8 662
Net change in non–cash working capital items	(27 194)	35 244
	(28 356)	43 906
FINANCING ACTIVITIES		
Capital expenses paid by Operating Fund	23 109	53 860
Cost of fixed assets disposed	(12 796)	(42 015)
	10 313	11 845
INVESTING ACTIVITIES		
Acquisition of fixed assets	(23 109)	(53 860)
Disposition of fixed assets	12 796	42 015
	(10 313)	(11 845)
INCREASE (DECREASE) IN CASH	(28 356)	43 906
CASH POSITION AT BEGINNING	100 558	56 652
CASH POSITION AT END	$ 72 202	$ 100 558

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31, 1998

1. STATUTES OF INCORPORATION

According to the Letters Patent of the corporation, Grand Falls Region Development Commission Inc. is a non-profit organization and has no capital stock but can acquire fixed assets for a value not exceeding $1,000,000.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

FIXED ASSETS

No depreciation is calculated on fixed assets. The acquisition of fixed assets are presented at cost on the statement of revenues and expenditures and the Operating fund balance sheet.
When fixed assets are disposed, the proceeds are shown as revenues and the cost is shown by a decrease in the appropriate fixed asset accounts.

INCOME TAXES

The corporation being a non-profit organization, no provision for income taxes has been provided.

EQUITY

Operating Fund Accumulated Surplus

This equity account consists of accumulated surpluses and/or deficits since its beginning of operations.

Operating Fund Investment in Fixed Assets

This account consists of capital expenses paid by the operating fund over the years.

Capital Reserve Fund Equity

This account shows the net accumulation of the 50% proceeds of the sale of land in the Grand Falls Regional Industrial Park plus investment income. In the event of unforeseen financial circumstances and at the discretion of the Board of Directors, the accumulated funds could be used for operating and/or capital purchases of the Commission.

Non-shareable Fund Accumulated Surplus

According to the Province, the Commission may keep accessory income such as investment income. This account shows the net accumulation of such revenues.

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

March 31,1998

3. SUBSIDY

	1998	1997
Approved budget	$ 233 016	$ 235 016
Deferred 1995–96	0	32 297
Deferred 1997–98	2 983	(2 983)
	$ 235 999	$ 264 330

4. FIXED ASSETS, at cost

	1998	1997
Leasehold improvements	$ 6 916	$ 6 916
Furniture and fixtures	81 464	71 150
Computer software	5 836	5 836
Computer hardware	10 958	10 958
Vehicle	31 283	31 283
	$ 136 457	$ 126 143

5. COMMITMENTS

The Commission is committed to an equipment lease agreement. The instalments required to be paid under this contract are as follows:

1998–99 – $ 1,345
1999–00 – $ 1,345
2000–01 – $ 1,008

GRAND FALLS REGION DEVELOPMENT COMMISSION INC.

SCHEDULE A – EXPENDITURES

Year ended March 31

	Budget 1998	1998	1997
Salaries	$ 126 590	$ 136 887	$ 136 602
Employee benefits	18 025	18 676	18 874
Building rental	17 000	11 600	14 957
Insurance	500	636	3 385
Equipment rental	2 000	2 419	832
Vehicle expenses	6 000	5 433	4 881
Travel	7 200	6 330	4 678
Purchase of fixed assets	2 000	23 109	37 053
Telephone and telecopier	7 000	7 329	7 556
Stationery and office supplies	8 977	4 809	4 548
Bank, audit and legal fees	3 200	3 346	3 154
Subscription, books and association dues	1 000	2 385	1 875
Seminars, meetings, convention and annual meeting	7 500	5 831	7 294
Promotion, advertising and entertainment	6 000	4 386	1 705
Goods and Services Tax	1 000	0	0
One Stop Centre and moving	0	0	4 334
One Stop Centre – Capital expenditures	0	0	16 807
Training and development	5 000	2 679	1 793
Tourism	10 000	3 944	36 080
Business Excellence award	2 000	4 729	6 038
Small Business Week	3 000	615	438
Seminars and information sessions for entrepreneurs	3 000	1 564	4 215
Industrial, commercial and service directory	0	5 217	518
Socio–economic profile of the region	0	0	7 776
Specialized consultants	5 000	4 173	522
Internet Web page	1 500	860	0
Value Added for potato industry conferences	9 000	4 295	0
External missions	1 500	0	0
Bad debts (tourism)	0	2 846	850
Student employment project	0	0	2 317
	$ 255 992	$ 264 098	$ 329 082

1997-1998

RAPPORT ANNUEL

COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA RÉGION DE GRAND-SAULT INC.

TABLE DES MATIÈRES

Municipalités participantes et conseil d'administration 1997-1998 ..... **3**

Rapport du président **5**

Rapport des activités **11**

Conseillers en affaires *11*
Programme de développement des entreprises de l'APÉCA et Ententes de coopération *11*
Programme Auto-démarrage *12*
Programme d'aide au commerce et mission technique *12*
Programme Entrepreneur du Nouveau-Brunswick *13*
Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE) *13*
Programme Capital d'entreprises pour étudiants *13*
Programme Tandem *14*
Séminaires, formation et sessions d'information *14*
Défense des intérêts *16*
Coordination en matière de développement économique et échange avec les autres intervenants du secteur économique *17*
Activités promotionnelles *18*
Tourisme *18*
Administration *19*

Tableau

Visites des clients et services obtenus *21*
Distribution des clients par municipalité *23*

Rapport financier annuel **25**

MUNICIPALITÉS PARTICIPANTES ET CONSEIL D'ADMINISTRATION 1997-1998

MUNICIPALITÉS PARTICIPANTES

Drummond
Grand-Sault
Perth Andover
Plaster Rock
Saint-André
Saint-Léonard

CONSEIL D'ADMINISTRATION

BAIRD, James, remplacé par BURPEE WAGNER	Perth Andover
EAGLES, Graham, a démissionné et fut remplacé par GARY BROAD	Plaster Rock
GOOD, David	Secteur privé
KIERSTEAD, Lloyd	Secteur privé
MARTIN, Rolande	Secteur privé
McPHAIL, Al	Secteur privé
MORIN, Zoël	Secteur privé
OUELLET, Vincent	Secteur privé
OUELLETTE, Ronald	Grand-Sault
OUELLETTE, Yvon	Secteur privé
PERLEY, Leslie	Grand-Sault
PLOURDE, Huguette	Saint-Léonard
RIOUX, Michel	Saint-André
ST-AMAND, Camille	Secteur privé
TONER, Robert	Secteur privé
WALKER, Jacquie	Drummond

EXÉCUTIF

Président	Al McPhail
1er Vice-Président	Yvon Ouellette
2e Vice-Président	Robert Toner
Secrétaire/Trésorier	Michel Rioux
Président sortant	Ronald Ouellette

PERSONNEL

Directeur général	François Picard
Directeur adjoint	Michel Poitras
Adjointe administrative	Nicole Rioux

RAPPORT DU PRÉSIDENT

Au nom du Conseil d'administration de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault, il me fait plaisir de vous présenter le rapport annuel 1997-1998.

Pour l'ensemble des Commissions de développement économique du Nouveau-Brunswick, le dernier exercice financier en fut un de réflexion quant au rôle, mandat, structure et le financement des Commissions de développement économique. Cet exercice, nous a permis dans la région, de consolider nos acquis auprès des municipalités, de la communauté d'affaires de la région et autres organismes à vocation économique.

Un autre aspect important concernant le fonctionnement des commissions fut l'implantation au cours du dernier exercice financier, d'un nouveau format pour la présentation du plan de travail de notre organisme au ministère du Développement économique et Tourisme et à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. En effet, ce nouveau format inclut les plans de travail de nos partenaires en développement économique, tels que; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le ministère du Développement économique et Tourisme de même que le Centre d'aide aux entreprises. Ce nouveau format ou plan de travail intégré permet d'établir les secteurs prioritaires à développer au niveau régional, les groupes cibles, les projets d'infrastructure, la formation aux entreprises ainsi que des objectifs au niveau de l'accès aux capitaux. Ainsi, en plus de consolider nos relations avec nos partenaires, nous croyons que le développement de la région et le service aux entrepreneur-e-s se fera de façon plus efficace tout en évitant une duplication au niveau des services offerts.

La Commission a poursuivi au cours de la dernière année son mandat de promouvoir le développement économique de notre région. Les résultats présentés dans ce rapport démontrent clairement l'implication de nos employés envers le développement économique. Plus de 600 clients ont obtenu les services de la Commission soit pour de l'aide technique, de l'information ou pour de l'assistance en vue de l'obtention de programmes gouvernementaux et ceci en plus des activités organisées par notre organisme

que ce soit au niveau touristique, de la formation aux entreprises ou de la promotion de la région ou d'activités telles que la semaine de la PME.

D'ailleurs, un sondage effectué auprès des entrepreneurs de la région par le ministère du Développement économique et du Tourisme positionne notre organisme de façon très positive concernant l'importance, l'efficacité et les services offerts par la Commission.

Les membres du bureau de direction ainsi que les employés ont également suivit avec attention le développement du projet du gaz naturel au Nouveau-Brunswick et plus particulièrement pour notre région en assistant à de nombreuses réunions. Nous avons réitéré à plusieurs reprises qu'il s'avère essentiel que notre région puisse accéder à cette source d'énergie qui constituera un outil de développement économique et nous permettra de demeurer compétitif envers les autres régions de la province. Nous continuerons, au cours du prochain exercice financier, d'être très attentif au développement de ce projet.

Concernant le nouveau tracé de la transcanadienne dans la région, nous avons fait part aux instances gouvernementales des préoccupations de nombreux entrepreneurs et nous espérons que celui-ci n'aura pas d'impact négatif à la croissance et au développement de ces entreprises existantes.

Au cours du prochain exercice financier nous devons continuer les efforts auprès des entrepreneurs à diversifier le secteur du tissu industriel et créer des emplois misant sur la deuxième transformation, la valeur ajoutée et les exportations.

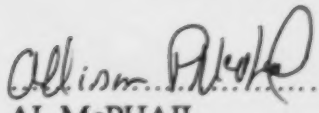
La mission première de notre organisme est d'agir comme facilitateur auprès des entrepreneurs existants et potentiels qui nécessitent l'appui des différents ministères et agences impliqués dans le développement de leurs dossiers et j'invite ceux-ci à venir rencontrer les employés de la Commission qui sauront, j'en suis sur, leur indiquer la voie à suivre pour mener leurs projets à terme afin de réaliser leurs objectifs.

En terminant, je désire remercier les membres du bureau de direction et de l'exécutif pour leur disponibilité et les efforts soutenus au cours de la dernière année et particulièrement les membres des différents comités qui ont

grandement facilité ma tâche de président. Je tiens également à remercier nos partenaires financiers, c'est-à-dire les municipalités, le ministère du Développement économique et du Tourisme ainsi que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

Sur une note plus personnelle, un sincère merci à l'équipe de la Commission, François, Michel et Nicole pour votre support et le travail accompli au cours de la dernière année.

Le président,



AL McPHAIL.

RAPPORT DES ACTIVITÉS

Le présent rapport d'activités reflète les principaux éléments du plan de travail 1997-1998 présenté au Ministère du Développement économique et du Tourisme et à l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique.

CONSEILLERS EN AFFAIRES

Le service de consultation auprès des entreprises et l'aide aux entrepreneurs potentiels constituent, comme par le passé, la priorité numéro un de la Commission industrielle.

En plus de permettre aux entrepreneurs d'avoir accès à différents programmes financiers (voir programmes), nos services accordent également une importance aux aspects commercialisation, compétitivité, croissance et le développement de l'entrepreneurship.

Au cours du dernier exercice financier, 613 clients ont obtenus les services des employés de la Commission. De ce nombre, 143 demandes d'assistance ont été soumises dont 121 furent acceptées permettant ainsi la création de 331 emplois. Les prévisions du plan de travail 1997-1998 étaient de 138 demandes soumises pour un objectif de 111 demandes acceptées. Le personnel a d'ailleurs visité 79 entreprises afin de promouvoir les programmes d'assistance financière et technique auprès des entrepreneurs de la région.

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES DE L'APÉCA ET ENTENTES DE COOPÉRATION

Le programme de développement des entreprises est un programme d'assistance fédéral visant la création, l'expansion ou la modernisation d'entreprises. De plus, ce programme offre des volets innovation, formation, recherche et développement, amélioration de la qualité et autres.

Pour l'année, nous avons eu:

Demandes de renseignements	= 93
Demandes soumises	= 53
Demandes approuvées	= 43

PROGRAMME	COÛT TOTAL	ASSISTANCE
APECA	18 074 941,00$	2 268 270,00$
Autres (Ententes de Coopération Canada/N.-B., infrastructure, fonds transitoire, etc.)	9 432 400,00$	2 286 592,00$
Total	**27 507 349,00$**	**4 554 862,00$**

PROGRAMME AUTO-DÉMARRAGE

Programme parrainé par le ministère du Développement économique et du Tourisme qui vise à encourager et promouvoir l'implantation de nouvelles entreprises reliées à différents secteurs d'activités. Ce programme offre une assistance financière maximale de 10 000 $. (Voir A)

Ce programme a permis la création de 6 nouveaux emplois lors du dernier exercice financier. Depuis l'implantation de ce programme, 134 entreprises ont été créées, totalisant une assistance de 1 218 450 $ en prêts approuvés.

PROGRAMME D'AIDE AU COMMERCE ET MISSION TECHNIQUE

Le programme d'aide au commerce vise à initier les entreprises néobrunswickoises à l'exportation et à percer de "nouveaux" marchés à l'extérieur des Maritimes. Le programme s'adresse aux entreprises de fabrication, de transformation, au secteur touristique et certaines entreprises de services du Nouveau-Brunswick. Ce programme permet d'assister aux

Pour l'année, nous avons eu:

Demandes de renseignements	= 93
Demandes soumises	= 53
Demandes approuvées	= 43

PROGRAMME	COÛT TOTAL	ASSISTANCE
APECA	18 074 941,00$	2 268 270,00$
Autres (Ententes de Coopération Canada/N.-B., infrastructure, fonds transitoire, etc.)	9 432 400,00$	2 286 592,00$
Total	**27 507 349,00$**	**4 554 862,00$**

PROGRAMME AUTO-DÉMARRAGE

Programme parrainé par le ministère du Développement économique et du Tourisme qui vise à encourager et promouvoir l'implantation de nouvelles entreprises reliées à différents secteurs d'activités. Ce programme offre une assistance financière maximale de 10 000 $. (Voir A)

Ce programme a permis la création de 6 nouveaux emplois lors du dernier exercice financier. Depuis l'implantation de ce programme, 134 entreprises ont été créées, totalisant une assistance de 1 218 450 $ en prêts approuvés.

PROGRAMME D'AIDE AU COMMERCE ET MISSION TECHNIQUE

Le programme d'aide au commerce vise à initier les entreprises néobrunswickoises à l'exportation et à percer de "nouveaux" marchés à l'extérieur des Maritimes. Le programme s'adresse aux entreprises de fabrication, de transformation, au secteur touristique et certaines entreprises de services du Nouveau-Brunswick. Ce programme permet d'assister aux

salons professionnels et aux missions commerciales. Au cours du dernier exercice financier, 2 entreprises ont bénéficié d'une assistance de 9 863 $.

PROGRAMME ENTREPRENEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Programme offert et administré par le ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail au montant de 10 000 $ sans intérêt pour une période d'un an et s'applique à divers secteurs d'activités économiques. Ce programme a permis la création de 12 nouveaux emplois. (Voir B)

On retrouve deux volets distincts, soit de l'assistance au démarrage d'une entreprise sous forme de garantie d'emprunt et/ou de l'aide au travail indépendant, c'est-à-dire une formation continue, des conseils techniques ou un soutien financier.

PROGRAMME D'AVANCE DE CAPITAUX AUX PETITES ENTREPRISES (PACPE)

Ce programme est offert par le ministère du Développement économique et du Tourisme et vise l'accroissement des revenus et l'amélioration des possibilités d'emploi dans certains secteurs de l'économie.

Des contributions allant jusqu'à 40% des frais admissibles, sous réserve d'un plafond de 50 000 $, peuvent être accordées à la création d'une nouvelle entreprise admissible, ou à la diversification d'entreprises existantes en vue de produire un nouveau produit ou service admissible. (Voir C)

PROGRAMME CAPITAL D'ENTREPRISES POUR ÉTUDIANTS

Programme offert aux étudiantes et étudiants à temps plein qui désirent gérer leurs propres entreprises lors de la période estivale. L'assistance fournie est sous forme de prêt sans intérêt jusqu'à un maximum de 3 000 $ remboursable avant le 15 octobre de l'année courante. Au cours de l'année 1997, 2 projets ont été acceptés pour un montant de 6 000$.

	PROGRAMME	DEMANDES DE RENSEIGNE-MENTS	DEMANDES SOUMISES	DEMANDES APPROUVÉES	MONTANTS APPROUVÉS
A	Programme Auto-démarrage	78	8	6	57 000,00$
B	Programme entrepreneur du Nouveau-Brunswick	95	18	12	110 000,00$
C	Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises	39	4	3	94 978,00$
D	Autres programmes provinciaux (Garanties de prêts, etc.)	7	7	7	1 795 000,00$

PROGRAMME TANDEM

Ce programme est parrainé par le ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail et vise à aider les entreprises à créer de nouveaux emplois. Dans la région, 87 entreprises ont bénéficié de ce programme pour un montant de 392 860,00 $ créant ainsi 119 emplois saisonniers ou permanents.

En terminant, mentionnons que les entreprises de la région ont bénéficié d'un montant total de 7 020 563,00$ en assistance financière provenant de divers paliers gouvernementaux et ce, au cours du dernier exercice financier.

SÉMINAIRES, FORMATION ET SESSIONS D'INFORMATION

De concert avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) plusieurs ateliers de formation ont eu lieu dans la région de Grand-Sault et de Perth-Andover. Intitulés "*Meilleures méthodes de gestion en affaires*", huit (8) ateliers traitant de l'aspect marketing, stratégie, services à la clientèle, le fonds de roulement etc. ont attiré plus de 140 participants.

Les employés ont également participé et assisté aux séminaires et sessions d'information tel que:

- Séminaire sur l'exportation
- Séminaire sur "Product Development and Retail Development Opportunities"
- Session avec "Équipe Commerce Nouveau-Brunswick/Canada"
- Cours sur la "Gestion et le financement de l'entreprise privée"
- Séminaire sur la propriété intellectuelle
- Séminaire "Know Your Region"
- Séminaire "Gestion du fonds de roulement"

Nous avons effectué huit (8) présentations à différents groupes sur les services de notre organisme et les programmes disponibles rejoignant plus de 96 participants.

Nous avons travaillé conjointement avec la Tobique Economic Development Corporation à la mise sur pied du *"Programme d'Entrepreneuriat pour les jeunes"*.

En collaboration avec nos partenaires, le ministère de l'Agriculture et de l'Aménagement rural, L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) et le ministère du Développement économique et du Tourisme, une conférence de deux jours portant sur le secteur agro-alimentaire et la valeur ajoutée fut organisée. Le but premier de cette conférence était d'informer et de sensibiliser les entrepreneurs existants et potentiels des possibilités de développement dans ce domaine et de voir les implications technologiques reliées à la valeur-ajoutée. Une partie de la conférence portait également sur les opportunités en agro-tourisme. Étant donné le peu de participants inscrits à la conférence, celle-ci a été annulée et reportée à une date ultérieure.

Les employés ont suivis également des cours de "*Conseillers à la petite entreprise*" avec l'institut de Memramcook en vue d'obtenir leur certification.

En plus des sessions, nous travaillons étroitement avec le secteur privé afin d'améliorer la compétitivité, la croissance et l'implantation de nouvelles technologies.

Nous avons été impliqués activement à la préparation des activités qui ont eu lieu lors de la *"Semaine de la PME"* pour les ateliers et sessions d'information. Au cours de cette semaine et pour la septième année consécutive, la Commission a organisé *"Le prix d'excellence en affaires"* dont le récipiendaire fut Monsieur Réjean Gagnon, propriétaire de Réjean Gagnon Électrique et du Paradis de la P'tite Montagne.

DÉFENSE DES INTÉRÊTS

Tel que mentionné dans le rapport du président, notre organisme a suivi de près le dossier en développement du gazoduc. Nous avons assisté, au cours du dernier exercice financier, à sept (7) réunions et les entreprises de la région manifestent un intérêt grandissant envers cette source d'énergie.

Nous avons suivi attentivement les processus de restructuration des Commissions de développement économique du Nouveau-Brunswick et nous sommes heureux que la communauté d'affaires s'est impliquée activement lors du processus de consultation.

Concernant le nouveau tracé de la transcanadienne, nous sommes dans l'attente de réponses concernant les demandes faites auprès du ministère en question par le comité qui regroupe plus de 60 entreprises.

Au niveau touristique, nous suivons de très près la mise sur pied de nouveaux comités touristiques (club de marketing) en vue de promouvoir notre région. Nous désirons ainsi s'assurer que notre région soit bien représentée dans ce secteur qui connaît un développement important.

Nous avons également entrepris des démarches conjointement avec nos partenaires économiques afin de réaliser une étude sur les besoins des entreprises existantes au niveau de l'industrie du textile et du vêtement. Nous espérons que cette étude sera finalisée lors du prochain exercice financier.

COORDINATION EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET ÉCHANGE AVEC LES AUTRES INTERVENANTS DU SECTEUR ÉCONOMIQUE.

Tel que mentionné dans le rapport du président, la Commission aura la responsabilité de coordonner l'implantation du plan de travail intégré avec les intervenants concernés au cours du prochain exercice financer. De nombreuses réunions ont eu lieu au cours du dernier exercice financier afin de déterminer, en concertation, les objectifs principaux et secteurs prioritaires à développer. Cette nouvelle approche renforcera l'étroite collaboration déjà existante avec nos partenaires en développement économique.

Les entrepreneurs potentiels et existants de la région de Perth Andover et Plaster Rock ont bénéficié de nos services par l'entremise de bureaux satellites de la Commission et ceci sans coût additionnel pour notre organisme.

Au cours du dernier exercice financier, nous avons été activement impliqués et/ou avons participé aux activités suivantes:

- Réunions de l'exécutif de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick;
- Réunions du bureau de direction du Centre d'aide aux entreprises de Victoria/Madawaska-Sud;
- Suivi du développement de la Phase II du Parc industriel régional;
- Réunion pour la mise sur pied d'un mail industriel à Grand-Sault;
- Participation à la réunion annuelle du Conseil économique du Nouveau-Brunswick;
- Réunions avec les comités touristiques;
- Participation et organisation du tournoi de golf du Conseil économique du Nouveau-Brunswick;
- Participation au discours annuel du premier ministre, "État de la province" à Fredericton;
- Réunions du comité de coordination pour les plans de travail intégrés;
- Rencontres régulières avec les politiciens locaux;

- Coordination des réunions pour la conférence sur la valeur-ajoutée en agro-alimentaire;
- Participation à la réunion d'information du secrétariat de l'inforoute;
- Réunion annuelle de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick;
- Préparation et tenue de la réunion annuelle de la Commission industrielle de la région de Grand-Sault inc.

Soulignons que nous entretenons des liens étroits avec tout ministère ou agence pouvant s'impliquer, contribuer et faciliter l'acheminement d'un dossier ou d'une activité.

ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES

En plus de la *publication du guide touristique régional* nous avons finalisé le *profil socio-économique* de la région desservie par notre organisme.

Nous avons également participé à la *foire commerciale* de Perth Andover afin de promouvoir les services offerts par la Commission.

Nous avons réédité notre *vidéo promotionnel, "Chez-nous la prospérité vous attend!/Where you will find prosperity!"* qui est remis aux entreprises de l'extérieur désirant obtenir de l'information sur la région.

Une *page Web* de notre organisme est en voie d'être finalisée.

Nous utilisons les médias régionaux afin de promouvoir notre organisme, le Centre Entrepreneurship Center ainsi que les activités à caractère économique, telles que les sessions d'information et les séminaires.

TOURISME

Le secteur du tourisme représente des retombées économiques importantes pour notre région et celui-ci est en constante évolution. D'ailleurs, le ministère du Développement économique et du Tourisme en coopération avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique ont révisé la

politique d'assistance touristique du Nouveau-Brunswick au cours de la dernière année au niveau des programmes disponibles et des activités admissibles. Cette politique vise à offrir des produits de qualité tout en favorisant l'augmentation du nombre de visiteurs ainsi que la durée du séjour de ceux-ci.

Parmi les activités entreprises au cours de la dernière année, mentionnons:

- Publication du guide touristique régional "Vallée du Haut-Saint-Jean";
- Planification du salon touristique de Québec;
- Sondage auprès des entreprises touristiques de la région afin d'identifier leurs besoins;
- Séminaire sur le développement de forfaits pour les intervenants du secteur touristique;
- Sensibilisation des intervenants à la nouvelle loi sur l'affichage touristique;
- Réunions pour la formation de comités sur la Route panoramique de la Vallée et la Route de la chaîne des Appalaches;
- Achat de publicité en partenariat avec le secteur privé;
- Suivi du projet de promenade en bateau et développement de l'enseigne promotionnelle pour la Commission des Chutes et de la Gorge.

Mentionnons qu'étant donné l'uniformisation des guides touristiques provinciaux, le guide touristique régional "Vallée du Haut-Saint-Jean" ne sera plus publié et ceci à partir de 1998. Une attention particulière sera accordée par notre organisme au développement d'activités d'un jour au prochain exercice financier.

ADMINISTRATION

En plus de l'administration journalière des fonds d'opération de la Commission, nous avons tenu cinq réunions de l'exécutif et cinq réunions du bureau de direction. Les comités de Status et Réglements et du personnel se sont rencontrés à quelques reprises afin d'effectuer des recommandations au bureau de direction.

Nous avons procédé à la révision et à la traduction des Statuts et Règlements de notre organisme dont les dernières modifications remontaient à 1992.

À chacune des réunions du bureau de direction, les rapports financiers des opérations de la Commission furent discutés et approuvés. Le directeur général ainsi qu'un représentant du bureau de direction siègent au niveau de l'exécutif provincial de l'Association des Commissions économiques du Nouveau-Brunswick.

En résumé, à l'exception de la conférence sur la Valeur ajoutée en agro-alimentaire, l'ensemble des objectifs du plan de travail pour l'exercice financier furent réalisés.

Au nom du personnel de la Commission, je désire remercier les membres du bureau de direction pour leur support et implication au cours de la dernière année. Votre participation active facilite grandement l'administration de votre organisme.

À toute l'équipe du Centre Entrepreneurship Center, et autres partenaires, nous vous remercions pour l'excellente collaboration au niveau des dossiers d'entreprises et à la réussite de ceux-ci.

En terminant, un sincère merci à l'équipe de la Commission, Michel et Nicole pour le travail accompli et votre engagement continu envers la réalisation de nos objectifs.

Le directeur général,

FRANÇOIS PICARD, Ec.D.

VISITES DES CLIENTS ET SERVICES QU'ILS ONT REÇUS

	1997/ 1998	Clients	Program -mes provin- ciaux	Program- mes Fédéraux	Munici -palités	ATI	Project- ions CLDE	Emprunts	Institutions financières	BDC	Autres finance- ment	Informa- tion	Autres Service
1.	Avril	83	41	18		17	23	10	35		0	56	
2.	Mai	74	25	14		9	11	14	21		4	51	
3.	Juin	48	16	6		4	8	4	9		1	35	
4.	Juillet	41	18	2	---	8	10	1	9	---	0	25	
5.	Août	32	14	2	---	7	9	0	8	---	0	21	
6.	Sept.	64	33	5	---	8	14	4	11	---	3	38	
7.	Oct.	44	21	7		10	11	1	6	0	3	25	
8.	Nov.	35	19	4		11	14	3	8	2	10	14	
9.	Déc.	32	13	6		3	4	8	6	1	2	18	
10.	Jan.	42	19	3		8	10	9	9	0	2	28	
11.	Fév.	49	25	9		10	14	3	10	1	0	26	
12.	Mars	69	31	11		13	15	3	11	2	3	39	
13.	TOTAL	**613**	**275**	**87**		**108**	**143**	**60**	**145**	**6**	**28**	**376**	

Les clients qui ont visités les bureaux de la Commission et les services reçus par ces clients.

VISITES DES CLIENTS ET SERVICES QU'ILS ONT REÇUS

	1997/ 1998	Clients	Program -mes provin- ciaux	Program- mes Fédéraux	Munici -palités	ATI	Project- ions CLDE	Emprunts	Institutions financières	BDC	Autres finance- ment	Informa- tion	Autres Service:
1.	Avril	83	41	18		17	23	10	35		0	56	
2.	Mai	74	25	14		9	11	14	21		4	51	
3.	Juin	48	16	6		4	8	4	9		1	35	
4.	Juillet	41	18	2	---	8	10	1	9	---	0	25	
5.	Août	32	14	2	---	7	9	0	8	---	0	21	
6.	Sept	64	33	5	---	8	14	4	11	---	3	38	
7.	Oct	44	21	7		10	11	1	6	0	3	25	
8.	Nov	35	19	4		11	14	3	8	2	10	14	
9.	Déc	32	13	6		3	4	8	6	1	2	18	
10.	Jan	42	19	3		8	10	9	9	0	2	28	
11.	Fév	49	25	9		10	14	3	10	1	0	26	
12.	Mars	69	31	11		13	15	3	11	2	3	39	
13.	**TOTAL**	**613**	**275**	**87**		**108**	**143**	**60**	**145**	**6**	**28**	**376**	

Les clients qui ont visités les bureaux de la Commission et les services reçus par ces clients

DISTRIBUTION DES CLIENTS PAR MUNICIPALITÉ
1997-1998

MOIS	AROOSTOOK	PERTH ANDOVER	PLASTER ROCK	DRUMMOND	GRAND-SAULT	SAINT-ANDRÉ	SAINT-LÉONARD	SAINTE-ANNE	TOTAL
Avril	0	18	0	11	34	4	8	8	83
Mai	1	20	5	13	15	3	12	5	74
Juin	1	11	2	5	21	2	2	4	48
Juillet	1	6	5	5	15	0	6	3	41
Août	1	2	2	1	12	3	6	5	32
Septembre	0	12	2	6	27	4	6	7	64
Octobre	2	7	4	2	19	3	6	1	44
Novembre	0	1	6	2	16	2	5	3	35
Décembre	0	5	3	2	14	5	1	2	32
Janvier	0	12	10	3	8	2	2	5	42
Février	0	7	12	5	12	3	3	7	49
Mars	0	7	10	12	18	7	6	9	69
TOTAL	6	108	61	67	211	38	63	59	613

PLAN DE TRAVAIL 1997-1998
Avril 1997 à Mars 1998

PROGRAMMES	DEMANDES	APPLICATIONS SOUMISES	APPLICATIONS APPROUVÉES	OBJECTIFS
APECA- PDE	93	53	43	25
PACPE	39	4	3	7
Assurance de la qualité	5	4	4	5
Commerce et Commercialisation	3	2	2	8
Auto démarrage	78	8	6	15
Entrepreneur du NB	95	18	12	14
Missions Techniques	15	14	12	8
Cap. d'entreprise pour étudiants	15	3	2	5
Subvention Salariale (Tandem)	37	29	29	20
Divers	11	8	8	4
Information	222	0	0	0
TOTAL	**613**	**143**	**121**	**111**
VISITES AU BUREAU:	**534**			555
VISITES À L'ENTREPRISE:	**79**			**138**

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

RAPPORT FINANCIER ANNUEL

Exercice terminé le 31 mars 1998

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

TABLE DES MATIERES

Exercice terminé le 31 mars 1998

RAPPORT DES VERIFICATEURS	1
ETATS FINANCIERS:	
Revenus et dépenses	2
Avoir du fonds d'exploitation	3
Bilan du fonds d'exploitation	4
Bilan du fonds de capital en réserve	5
Bilan du fonds non partageable	6
Evolution de la situation financière du fonds d'exploitation	7
NOTES COMPLEMENTAIRES	8 – 9
AUTRES RENSEIGNEMENTS:	
Annexe A – Dépenses	10

LEBLANC NADEAU BUJOLD

comptables agréés

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au président
et aux membres du conseil d'administration de
La Commission industrielle de la région de Grand–Sault inc.

Nous avons vérifié les bilans des fonds d'exploitation, de capital en réserve et non partageable de La Commission industrielle de la région de Grand–Sault inc. au 31 mars 1998 et les états des revenus et dépenses et de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la commission. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement à tous égards importants, la situation financière de la commission au 31 mars 1998 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Le Blanc Nadeau Bujold

Comptables agrées

Grand–Sault,
Le 21 mai 1998

774, rue Main, 3e étage
Moncton (N.-B.)
E1C 1H9
Tél. (506) 853-3097
Télec. (506) 859-7190

23, rue Water
Campbellton (N.-B.)
E3N 1A6
Tél. (506) 753-5071
Télec. (506) 753-4022

20, rue Carrier
Edmundston (N.-B.)
E3V 3Y1
Tél. (506) 735-1820
Télec. (506) 735-1821

Case Postale 1690
796, boul. F. D. Dugas
Grand-Sault (N.-B.)
E3Z 1C9
Tél. (506) 473-4240
Fax (506) 473-9450

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

REVENUS ET DEPENSES

Exercice terminé le 31 mars	Budget 1998	1998	1997
REVENUS			
Aide gouvernementale, Entente Canada/N.–B. de coopération sur le développement économique (note 3)	233 016 $	235 999 $	264 330 $
Imposition aux municipalités	22 976	22 976	22 976
Ventes et recouvrements – Tourisme	0	0	27 046
Recouvrements de projets	0	2 961	4 855
Projet d'emploi pour étudiants	0	0	2 317
Vente d'immobilisations	0	1 000	14 470
Autres	0	0	1 750
	255 992	262 936	337 744
DEPENSES (annexe A)	255 992	264 098	329 082
EXCEDENT NET DES REVENUS SUR LES DEPENSES (DEPENSES SUR LES REVENUS)	0 $	(1 162)$	8 662 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

AVOIR DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	1998	1997
SURPLUS		
SOLDE AU DEBUT	28 611 $	19 949 $
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	(1 162)	8 662
SOLDE A LA FIN	27 449	28 611
AVOIR EN IMMOBILISATIONS		
SOLDE AU DEBUT	126 143	114 298
Dépenses capitales payées par l'exploitation	23 109	53 860
Coût des immobilisations disposées	(12 796)	(42 015)
SOLDE A LA FIN	136 456	126 143
	163 905 $	154 754 $

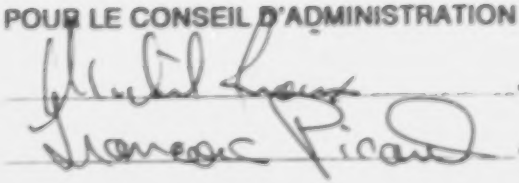
LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS D'EXPLOITATION

31 mars	1998	1997
ACTIF		
ACTIF A COURT TERME		
Encaisse	72 202 $	100 558 $
Débiteurs	13 358	20 631
A recevoir du fonds de capital en réserve	9 547	4 325
Frais imputables au prochain exercice	1 985	1 849
	97 092	127 363
IMMOBILISATIONS (note 4)	136 457	126 143
	233 549 $	253 506 $
PASSIF		
PASSIF A COURT TERME		
Créditeurs et frais courus	67 162 $	94 929 $
Aide gouvernementale reportée	0	2 983
A payer au fonds non partageable	2 482	840
	69 644	98 752
AVOIR	163 905	154 754
	233 549 $	253 506 $

ENGAGEMENTS (note 5)

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION



, administrateur

, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

BILAN DU FONDS DE CAPITAL EN RESERVE

31 mars	1998	1997
ACTIF		
Encaisse	48 066 $	33 481 $
Dépôts à terme	125 200	119 344
Intérêts courus	3 902	5 254
Débiteurs	0	500
	177 168 $	158 579 $
PASSIF		
A payer au fonds d'exploitation	9 547 $	4 325 $
AVOIR		
SOLDE AU DEBUT	154 254	130 912
Revenus de placement	4 663	6 250
Commission sur vente de terrains du parc industriel	8 970	21 416
Frais du parc industriel	(266)	(4 324)
SOLDE A LA FIN	167 621	154 254
	177 168 $	158 579 $

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____, administrateur

_____, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

BILAN DU FONDS NON PARTAGEABLE

31 mars	1998	1997
ACTIF		
Encaisse	17 158 $	17 140 $
Intérêts courus	0	91
A recevoir du fonds d'exploitation	2 482	840
	19 640 $	18 071 $
AVOIR		
SOLDE AU DEBUT	18 071 $	15 525 $
Revenus de placement	1 569	2 748
Présent au départ d'un employé	0	(202)
SOLDE A LA FIN	19 640 $	18 071 $

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____, administrateur

_____, administrateur

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

EVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIERE DU FONDS D'EXPLOITATION

Exercice terminé le 31 mars	1998	1997
ACTIVITES D'EXPLOITATION		
Excédent net des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus)	(1 162)$	8 662 $
Variation nette des postes du fonds de roulement ne constituant pas des liquidités	(27 194)	35 244
	(28 356)	43 906
ACTIVITES DE FINANCEMENT		
Dépenses capitales payées par l'exploitation	23 109	53 860
Coût des immobilisations disposées	(12 796)	(42 015)
	10 313	11 845
ACTIVITES D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(23 109)	(53 860)
Disposition d'immobilisations	12 796	42 015
	(10 313)	(11 845)
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE L'ENCAISSE	(28 356)	43 906
ENCAISSE AU DEBUT	100 558	56 652
ENCAISSE A LA FIN	72 202 $	100 558 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 mars 1998

1. STATUTS CONSTITUTIFS

D'après les Lettres patentes de la corporation, La Commission industrielle de la région de Grand–Sault inc. est un organisme sans but lucratif et n'a pas de capital–action mais peut acheter des bien meubles et immeubles pour une valeur n'excédent pas 1 000 000$.

2. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

IMMOBILISATIONS

Aucun amortissement n'est calculé sur les immobilisations. Les acquisitions d'immobilisations sont donc présentées au coût à l'état des revenus et dépenses ainsi qu'au bilan du fonds d'exploitation. Lors de la disposition, le produit de disposition est présenté comme revenu et le coût de l'actif vendu est présenté en diminution de l'immobilisation.

IMPOTS SUR LE REVENU

La corporation étant un organisme sans but lucratif, aucune provision pour impôt n'est inscrite aux états financiers.

AVOIR

Surplus du fonds d'exploitation

Ce compte d'avoir démontre les surplus ou déficits depuis le début des activités de la commission.

Avoir en immobilisation du fonds d'exploitation

Ce compte consiste des dépenses capitales absorbées par l'exploitation au long des années.

Avoir du fonds capital en réserve

Ce compte démontre la somme nette du 50% des revenus de la vente de terrains au Parc industriel régional de Grand–Sault plus les revenus d'intérêts. Dans le cas de circonstances imprévues, la commission, à la discrétion du conseil d'administration, pourrait utiliser les fonds cumulés pour frais d'exploitation ou dépenses capitales.

Surplus non partageable

D'après l'entente avec la Province du Nouveau–Brunswick, la commission peut garder ses revenus accessoires tels que revenus de placements. Ce compte d'avoir démontre la somme nette de ces revenus.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND-SAULT INC.

NOTES COMPLEMENTAIRES

31 mars 1998

3. AIDE GOUVERNEMENTALE

	1998	1997
Budget approuvé	233 016 $	235 016 $
Reporté 1995-96	0	32 297
Reporté 1997-98	2 983	(2 983)
	235 999 $	264 330 $

4. IMMOBILISATIONS, au coût

	1998	1997
Amélioration locatives	6 916 $	6 916 $
Matériel et mobilier	81 464	71 150
Logiciel	5 836	5 836
Ordinateur	10 958	10 958
Matériel roulant	31 283	31 283
	136 457 $	126 143 $

5. ENGAGEMENTS

La commission s'est engagée dans un bail pour la location de matériel de bureau. Les versements à rembourser sur cette entente sont les suivants:

1998-99 - 1 345 $
1999-00 - 1 345 $
2000-01 - 1 008 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA REGION DE GRAND–SAULT INC.

ANNEXE A – DEPENSES

Exercice terminé le 31 mars	Budget 1998	1998	1997
Salaires	128 590 $	136 887 $	136 602 $
Avantages sociaux	18 025	18 676	18 874
Loyer du bureau	17 000	11 600	14 957
Assurance	500	636	3 385
Location d'équipement	2 000	2 419	832
Entretien et réparations du matériel roulant	6 000	5 433	4 881
Voyages	7 200	6 330	4 678
Achat d'immobilisations	2 000	23 109	37 053
Téléphone et télécopieur	7 000	7 329	7 556
Papeterie et dépenses de bureau	8 977	4 809	4 548
Frais bancaires, honoraires légaux et de vérification	3 200	3 346	3 154
Souscription, livres et frais d'association	1 000	2 385	1 875
Séminaires, réunions, congrès et réunion annuelle	7 500	5 831	7 294
Promotion, publicité et représentations	6 000	4 386	1 705
Taxe sur les produits et services	1 000	0	0
Centre premier relais et déménagement	0	0	4 334
Centre premier relais – achat d'immobilisations	0	0	16 807
Formation et développement	5 000	2 679	1 793
Tourisme	10 000	3 944	36 080
Prix d'excellence en affaire	2 000	4 729	6 038
Semaine de la petite et moyenne entreprise	3 000	615	438
Séminaires et sessions d'information pour entrepreneurs	3 000	1 564	4 215
Répertoire des industries, commerces et services	0	5 217	518
Profil socio–économique de la région	0	0	7 776
Conseillers spécialisés	5 000	4 173	522
Page WEB sur Internet	1 500	860	0
Conférences sur la valeur ajoutée pour pommes de terre	9 000	4 295	0
Missions en provenance de l'extérieur	1 500	0	0
Créances irrécouvrables (tourisme)	0	2 846	850
Projet d'emploi pour étudiants	0	0	2 317
	255 992 $	264 098 $	329 082 $